

СЕКЦИЯ «МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»

СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ПРОБЛЕМЫ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Васильева Т. В.^{1,2}, Ускова О. А.³

¹*Московский государственный технологический университет «СТАНКИН»*

²*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*

³*Московский государственный лингвистический университет*

Аннотация. В докладе представлен анализ современной языковой ситуации в Российской Федерации, а также рассматриваются проблемы билингвального образования (соотношение государственного и официальных языков — русского и языков титульных наций). Авторы предлагают рекомендации по реализации положений «Основ государственной культурной политики», утвержденные Указом Президента РФ от 24.12.2014.

Ключевые слова: русский язык; языковая ситуация; языковая политика; билингвальное образование.

CONTEMPORARY LINGUISTIC SITUATION AND ISSUES OF BILINGUAL EDUCATION IN RUSSIAN FEDERATION¹

Vasilyeva T. V.^{1,2}, Uskova O. A.³

¹*Moscow State Technology University «STANKIN»*

²*National Research Tomsk Polytechnic University*

³*Moscow State Linguistic University*

Abstract. The report considers contemporary linguistic situation in the Russian Federation and bilingual education problem (the State Russian and Official Ethnic Group Languages respectively) in context State Cultural Policies Foundations established by decree of the President of the Russian Federation issued on December, 24, 2014.

Keywords: Russian language, linguistic situation, language policy, bilingual education.

Русский язык на постсоветском пространстве относится к привилегированной группе языков: несмотря на достаточно ощутимые статусные потери за последние 25 лет, в большинстве случаев на этой огромной территории сохраняется реальное двуязычие. В сложившейся языковой ситуации требуется не только сохранение существующего статус-кво, но в первую очередь восстановление позиций русского языка в перспективе XXI века, что невозможно без развития системы билингвального образования.

Целью настоящей статьи является анализ состояния современной системы билингвального образования в Российской Федерации. Исследование проводилось в течение 5 лет на базе российских вузов, обучающихся-билингвов.

¹ Статья публикуется при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект «Исследование предметно-ориентированной образовательной среды как фактора формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов инженерного профиля, № 15-16-70002.

Исследование позволило выявить особенности функционирования русского языка в условиях реального двуязычия в субъектах Российской Федерации, а также возможности изучения родного языка в системе государственного образования [подробнее об этом см. 1].

Российская Федерация как многонациональное государство сохраняет поликультурное пространство, в котором сосуществование языков определяется в соответствии с исполняемыми функциями и служит для удовлетворения различных потребностей личности, важнейшие из которых следующие:

- ♦ гражданская интеграция личности — государственный язык (русский и языки титульных наций субъектов федерации);
- ♦ сохранение национальной идентичности в условиях поликультурной среды — языки субъектов федерации.

В настоящее время владение русским языком является необходимым условием социального успеха. Функционирование языков народов Российской Федерации определяют законодательные акты [2].

Следует отметить, что язык, выступая в качестве социального инструмента, аккумулирует и сохраняет определенную систему ценностей, которая является определяющей в условиях межкультурной коммуникации. Поиски новых цивилизационных ценностей в период распада советского государства привели к осознанию необходимости билингвального образования, которое должно обеспечить единство политического, культурного и образовательного пространства РФ.

В целях удовлетворения этнокультурных запросов населения субъектов федерации были приняты Закон РФ «Об образовании» (1992/1996/2002) и республиканские законы в субъектах РФ. К настоящему времени в Российской Федерации разработана концепция Национальной школы (1995/1998/2006), в соответствии с которой главным компонентом содержания обучения в средней школе является этнокультурный региональный (национально-региональный) компонент на родном (нерусском), русском (неродном) языках обучения [3].

К сожалению, принятие республиканских законов не сопровождалось разработкой научно-методической базы билингвального образования, что привело к исчезновению реального двуязычия во многих субъектах федерации. Так, в Дагестане отмечается монолингвальная языковая ситуация: в одних районах республики в связи с оттоком русскоязычного населения функционирование административной, хозяйственной, образовательной и других сфер общественной деятельности осуществляется на одном из национальных (официальных) языков, а в других — все функции исполняет русский язык. Как отмечает Ш. А. Мазанаев, «сложился своеобразный этнолингвистический феномен: целая категория молодых дагестанцев, сознающих себя аварцами, даргинцами, кумыками, лезгинами, лакцами ... говорит только на русском языке, родной язык знают плохо или вовсе его не знают. Еще больше таких дагестанцев в семьях с межнациональным браком родителей» [3].

Аналогичная ситуация наблюдается в других субъектах федерации, где преобладает монолингвизм (Сибирь, Кавказ и др.). Противоречия в нормативно-правовой базе, регулирующей соблюдение языковых прав граждан РФ и функциональное распределение языков на федеральном и региональном уровнях, а также отсутствие организации научно-методической деятельности являются главными факторами, которые определяют характер языковой ситуации.

В целом современный период напоминает 30-е годы XX века, когда во многих регионах РСФСР (особенно Кавказа, Сибири и Дальнего Востока) в качестве языка образования в школе использовался национальный язык, вытеснивший по факту государственный (русский). По сути, возобладала концепция «новометодных школ» И. Гаспринского

(80-е годы XIX века), согласно которой русский язык был обязательным предметом школьной программы, а в качестве языка обучения использовался национальный.

В настоящее время во многих субъектах федерации русский язык де-факто преподается как иностранный (например, в Республике Тыва), хотя это вступает в противоречие с Конституцией Российской Федерации, где гарантировано обязательное общее образование (ст. 43), неотъемлемой частью которого является владение государственным языком — русским (ст. 68).

В то же время идея билингвального образования оказывается крайне востребованной в обществе, так как ведущим принципом становится «диалог культур». На основе этой идеи был разработан проект программы «Русский язык как неродной в начальной школе» (2009) [5], в котором сформулированы цели и представлены модели поликультурного образования. Цель обучения — формирование общероссийской идентичности, в основу которой положены ценности «российской цивилизации», т. е. развитие языкового и культурного разнообразия, в соответствии с чем содержание национального образования должно быть ориентировано на интеграцию в общероссийскую, а через нее и в мировую культуру.

В условиях официального двуязычия предлагаются три модели поликультурного образования.

Первая модель представлена общеобразовательными учреждениями с обучением на государственном (русском) языке. Ее можно считать современной модификацией модели Н. И. Ильминского (1870), суть которой — обеспечить на базе национальной культуры интеграцию личности в российскую культуру, которая, в свою очередь, выполняет функции транслятора цивилизационных ценностей мировой культуры. Язык титульной нации субъекта федерации является в данном случае обязательным предметом школьной общеобразовательной программы.

Вторая модель представляет собой обновленный вариант модели И. Гаспринского: общеобразовательные учреждения с обучением на языке титульной нации субъекта федерации. Содержание образования направлено на сохранение национальной идентичности. Дисциплина «Русский язык» является обязательным предметом школьной программы.

Следует отметить, что декларируемая цель в соответствующих программах обучения русскому языку — достижение уровня владения языком, позволяющего обеспечить конкурентоспособность личности, — представляется достаточно сложной в силу того, что во многих субъектах федерации отмечается монолингвизм при отсутствии двуязычной среды.

Третья модель представляет собой сочетание первой и второй: цель обучения предполагает обеспечение условий для адаптации личности к особенностям бикультурной среды. Отличие данной модели — удовлетворение этнокультурных образовательных потребностей конкретной диаспоры. В качестве языка обучения выступает русский язык, а язык диаспоры (родной язык учащихся) и язык титульной нации субъекта федерации являются обязательными предметами школьной программы.

Система билингвального образования находится в центре внимания всех органов власти. В «Основах государственной культурной политики» подчеркивается необходимость сохранения и развития двуязычия в национальных республиках и регионах. В соответствии с поручением Президента РФ от 07.07.2015 Министерство образования и науки обязано «в полном объеме реализовать права обучающихся на изучение русского языка, родного языка из числа языков народов РФ». Это вызвано тем, что в субъектах Российской Федерации отмечается низкий уровень владения как государственным (русским) языком, так и официальным (языком титульной нации).

Со своей стороны, отметим, что положения «данного документа предполагают воссоздание системы билингвального образования». Мы считаем также целесообразным

в национальных школах увеличить количество часов на изучение русского (государственного) языка до 5 часов в неделю, что нужно рассматривать как одно из условий для воспитания билингвального поколения.

Решение этой задачи невозможно без разработки соответствующего научно-методического обеспечения для преподавания русского языка в национальной школе. В то же время важно подчеркнуть, что Постановление Совета Федерации о необходимости единого школьного учебника по русскому языку для всех типов школ, по сути, невыполнимо, так как в субъектах Федерации наблюдается не только разная языковая ситуация (наличие/ отсутствие реального двуязычия), но и глубокие национальные традиции изучения русского языка (Кавказская школа — И. Гаспринский; Казанская школа, ориентированная на учащихся Сибири, Дальнего Востока, Средней Азии — Н. И. Ильминского).

Кроме того, необходимо разработать комплекс мер, связанный с повышением мотивации изучения русского языка. Это связано с тем, что, как отмечают педагоги во всех субъектах федерации, младшее поколение значительно уступает старшему как в знании грамматики, так и в сфере речевой коммуникации.

Не последнюю роль здесь играет конкуренция русского и английского языков в системе образования Российской Федерации. Так, в школах с углубленным изучением иностранных языков на английский язык отводится 5 часов неделю, а на русский — 3 часа.

Складывается впечатление, что государство продвигает английский язык, не обеспечивая при этом эффективного обучения государственному языку РФ, а граждане, проживающие в субъектах федерации, оказываются в ситуации ограниченной социальной перспективы.

Однако в «Основах государственной культурной политики» предусмотрено:

- ♦ развитие системы преподавания русского языка как иностранного;
- ♦ расширение межгосударственного сотрудничества в области образования на русском языке в зарубежных странах и изучения русского языка как иностранного.

Реализация данных положений относится к сфере высшего образования, где необходимы программы дополнительного образования для специалистов, имеющих высокий уровень лингвистической подготовки, включающей основополагающие дисциплины по современному русскому языку. По нашему мнению, для обучения по программе «Методика обучения русскому языку в полиэтнической и поликультурной среде» могут допускаться только лица с базовым филологическим образованием: русский язык; иностранные языки; перевод; прикладная лингвистика; издательское дело; журналистика.

Следует отметить, что высказанные предложения созвучны следующим положениям «Основ государственной культурной политики»:

- ♦ Повышение качества обучения русскому языку в системе общего и профессионального образования независимо от места проживания человека.
- ♦ Развитие системы подготовки преподавателей русского языка.

В итоге все перечисленные меры должны способствовать реализации главного положения «Основ государственной культурной политики» — повышение качества владения гражданами России русским языком.

В заключение отметим, что решение поставленных в документе задач предполагает разработку научно-методического обеспечения как для преподавания русского языка в ситуациях монолингвизма и официального двуязычия (в субъектах Российской Федерации), так и русского языка как иностранного в образовательных учреждениях.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Васильева Т. В., Ускова О. А. Русский язык в многоязычном мире: вопросы статуса и билингвального образования. Монография — М. : Янус-К, 2016.
2. Федеральный договор (1992) // Конституция РФ (1993) // Закон «О национально-культурной автономии» (1996) // Указ Президента РФ «Концепция государственной национальной политики Российской Федерации» (1996) // Закон «О языках народов РСФСР» (1991/1998).
3. «Национальная школа: цели и приоритеты содержания образования», утверждена коллегией Министерства образования Российской Федерации в феврале 1995 г. // «Концепция реформирования системы дошкольного, общего образования и подготовки кадров из числа коренных малочисленных народов Севера». Постановление Правительства Российской Федерации от 31 декабря 1997 г. № 1664, приказ Минобрнауки России и Госкомсевера России от 25 мая 1998 г. № 1331/29 // «Концепция национальной образовательной политики Российской Федерации». Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 3 августа 2006 г. № 201.
4. Мазанаев Ш. А. Интеграционная роль русского языка в Дагестане // Русский язык: исторические судьбы и современность: V Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет, 18—21 марта 2014 г.): Труды и материалы / Сост. М. Л. Ремнёва, А. А. Поликарпов, О. В. Кукушкина. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 2014. — С. 633—634.
5. Филологическое образование на начальном этапе обучения в двуязычной образовательной среде : монография / под общ. ред. О. И. Артеменко. — М. : ИНПО, 2009.

РОЛЬ И МЕСТО МОБИЛЬНЫХ УПРАЖНЕНИЙ В ИЗУЧЕНИИ РКИ

Лёвина Г. М., Козырева Н. М.

*ГАУ ВО Московский городской педагогический университет,
Институт иностранных языков, кафедра англистики и межкультурной коммуникации*

Аннотация. Использование мобильных приложений в изучении русского языка как иностранного сегодня крайне актуально, цель статьи – показать необходимость срочного создания базы тренировочных упражнений по РКИ в формате мобильного приложения для начального этапа обучения. В качестве примера представлены две разработки лексико-грамматических тем: тренировка в употреблении предложного падежа в одном значении (места) и тренировка разных значений творительного падежа.

Ключевые слова: мобильные приложения; изучение РКИ на начальном этапе; взаимосвязанные последовательные группы упражнений; лексико-грамматические темы.

THE ROLE OF THE MOBILE EXERCISES IN LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Lyovina G. M., Kozyreva N. M.

*Moscow City University, the Institute of Foreign Languages,
the Department of English studies and intercultural communication*

Abstract. Today the use of mobile applications in learning Russian as a foreign language is extremely important, the aim of the article is to show the urgent need for creation a database of training exercises in the form of mobile applications for the initial stage of learning Russian as a foreign language. As an example we present two lexical and grammatical themes: the use of the prepositional case in the meaning of location and the use of various meaning of the instrumental case.

Keywords: mobile applications; learning Russian as a foreign language at the initial stage; interconnected and successive sets of exercises; lexical and grammatical themes.

Начало XXI века характеризуется процессом интенсивного развития и внедрения новейших компьютерных технологий во все сферы жизнедеятельности, в том числе в образование. В частности, мобильные устройства можно использовать в качестве средства обучения для привлечения внимания учащихся и поддержания интереса